

## 気管支鏡検査の準備

### Preparing for a Bronchoscopy (Japanese)

---

#### 気管支鏡検査とはどのような検査ですか？ What is a bronchoscopy?

気管支鏡検査は、気管支鏡という鉛筆ほどの太さの照明の付いた柔軟な管を使用する検査です。医師が管を鼻、時には口から肺の気道に通します。この処置により医師は気道に異常がないかを確認することができます。管が鼻や喉に少し違和感を与えたり、咳き込ませたりすることがあります。医師が検査のために検体を採取することがあります。

この検査は、医師が最適な治療方針を決定するための情報を提供します。A

bronchoscopy is a procedure involving the use of a bronchoscope, a lighted, flexible tube about the thickness of a pencil. The doctor will pass the tube through your nose or sometimes your mouth, into the airways of your lungs. The procedure allows the doctor to look at the airways for anything not normal. The tube may cause a slight discomfort to your nose and throat and may cause coughing. The doctor may take samples for laboratory study. This procedure will provide your doctor with information to help decide on the best treatment plan for you.

この手引きは、気管支鏡検査を受ける予定の患者さんのためのものです。よくある質問への回答が載っています。その他の質問がある場合は、医師または看護師に相談してください。 This guide is for patients who are going to have a bronchoscopy. It answers some of the most commonly asked questions. If you have additional questions, talk to your doctor or nurse for more information.

#### 検査の予定日は： Your procedure is scheduled for:

日付: \_\_\_\_\_ 時刻: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_

- 予約日の変更をする必要がある場合は、医療処置室 (MPU) (734) 936-9250にお電話ください。予約日の変更をする際に、検査を依頼した医師又は看護師と相談する必要がある場合があります。ご不明な点は、同電話番号までお問い合わせください。

If you need to reschedule the day of the appointment, please call the Medical Procedures Unit (MPU) at (734) 936-9250. You may need to talk with the ordering clinic doctor or nurse to reschedule. Please call this same number for any questions.

### 検査はどのくらい時間がかかりますか？ How long is the procedure?

- 検査は30～90分かかりますが、検査の準備や回復のために医療処置室 (MPU) に2～4時間はいることを想定してください。The procedure will take about 30 to 90 minutes, but expect your visit to the Medical Procedures Unit (MPU) to last 2 to 4 hours so you can prepare and recover.

### 気管支鏡検査の準備はどのようにすればよいですか？

#### How will I prepare for the bronchoscopy?

- 検査の当日は鎮静剤を使用しますので、責任を持って付き添える成人 (18歳以上) の方の同伴をお願いします。Coordinate a **responsible adult (age 18 years or older)** to accompany you on the day of your procedure because you will be sedated.
- 付き添いの大人の方が立ち会い、交通手段の確認が取れるまで、検査は**開始されません**。付き添いの方は、検査の間中MPUにいることを予定しておいてください。ご希望であれば、ポケベルを受け取りカフェテリアに行って、近くで待つことができます。Your procedure **will not** begin until the adult who accompanies you is present, and your transportation has been verified. This person should plan to remain in the MPU during your **entire** visit. If desired they may be given a pager so that they can go to the cafeteria and wait close by as well.

- 責任ある大人の付き添いがない限り、タクシーやバスでの移動はできません。また、検査後に歩いて帰宅することもできません。You may not travel by taxi or bus unless you are accompanied by a responsible adult, and you may not walk home after the procedure.

### **薬： Medications:**

- 抗凝固剤（抗凝血剤）を服用している場合は、肺の専門医にお知らせください。検査の前に薬を調節したり中止する必要がある場合があります。**薬を止める前に、医師に相談してください。** If you are taking any anticoagulant medications (blood thinners), please let your pulmonary doctor know. You may have to adjust or stop your medication before your procedure. **Ask your doctor before stopping any medication.**

- 気管支鏡検査の前に、アスピリンの服用を中止する必要はありません。

You **do not** need to stop taking aspirin prior to bronchoscopy.

### **糖尿病： Diabetes:**

糖尿病の患者さんで、検査や処置のために食事ができなかったり、普段の食事の計画を変更する場合は、血糖値を安全に管理するための特別な計画が必要になります。糖尿病の管理をしている医師に連絡して、8～16時間の絶食（飲食禁止）の必要な場合がある旨を伝えてください。For patients with diabetes, any test or procedure that causes you to miss a meal or change your usual meal plan will require special planning to safely manage your blood sugar. Please contact the doctor who manages your diabetes treatment, and let them know, you may be required to fast (no food/fluids) for 8-16 hours.

### **以下の食事の指示に従ってください： Follow these diet instructions:**

**検査の前日： The day before the procedure:** 検査の前日まで通常どおりの食事を取っても構いません。You may eat your normal diet the day before the procedure.

**検査の当日の午前0時から開始する：Starting at midnight on the day of the procedure:**

すべての固形食と水を含む水分摂取をやめてください。(ガム、飴、タバコも禁止)。  
Stop eating **all** solid foods and fluids, including water. (No gum, candy or smoking).

**薬：Medication:**

血圧の薬など必要な薬は 飲み込むのに必要なだけの量の水で内服してください。薬は予約時間の4時間前までに内服してください。Take your necessary medications, including blood pressure medications, with enough water to swallow them. Your pills should be taken at least 4 hours prior to your appointment time.

**気管支鏡検査の当日は、以下のものを持参してください。Bring the following with you on the day of your bronchoscopy:**

- 持ち運び可能なCPAP装置をお持ちの方は、ご持参ください。If you have a CPAP machine that is portable, bring it with you.
- 服用中の薬全部のリストList of all medications you are taking
- アレルギーのリスト List of allergies
- 健康保険証 Health insurance cards

**以下のものは持参しないでください：Do not bring the following:**

- 宝石類はご自宅に置いてきてください。Please leave jewelry at home.
- 小さなお子さんは、自宅にいる方が安心して過ごせます。Small children will be more comfortable at home.

**検査当日はどこに行けばいいですか？Where do I go on the day of the procedure?**

大学病院の2階にある医療処置室 (MPU)にお越しく下さい。下に地図がありますので、参考にしてください。詳しくは、以下のウェブサイトをご覧ください

<http://michmed.org/5LbmP>

You should report to the Medical Procedures Unit (MPU) which is located on the 2<sup>nd</sup> floor of University Hospital. There is a map below for your reference. More details can be found on the following website: <http://michmed.org/5LbmP>

## 検査中は何をしますか？ What will happen during the procedure?

気管支鏡の専門の訓練を受けた医師と少なくとも1名のアシスタントが検査を行います。検査を依頼した医師が必ずしも検査を行うとは限りません。しかし、依頼した医師と検査を行う医師は、必要な検査について話し合った上で検査を行います。

A doctor specially trained in bronchoscopy, and at least one assistant will perform the procedure. The doctor who ordered your procedure may not be the one who performs it, but the ordering and performing doctors have discussed the necessary test(s) to be performed.

1. 受付では、既往歴、現在服用している薬、アレルギーの質問にお答えいただきます。

In the reception area you will answer questions about your health history, current medicines and allergies.

2. 検査のリスクを確認し、同意書にサインしていただきます。

You will review the procedure risks and sign a consent

3. 検査着に着替えた後、看護師が静脈内点滴 (IV)を開始します。点滴は、検査の間、より楽に過ごすための薬を投与するために使用します。検査は、気管支鏡検査専用の部屋で行われます。After you change into a hospital gown, a nurse will start an intravenous line (IV). The IV is used to give you medication to make you more comfortable during the procedure. The procedure is performed in a room specially designed for bronchoscopy procedures.

4. 機器は、看護師や医師が心拍と呼吸を監視するために使用します。医師が気管支鏡を気道に通す前に、検査が楽に行えるように、鼻と喉を麻痺させ、鎮静剤を投与し

ます。麻酔科が鎮静剤を投与する検査もあります。Equipment will be used that will help the nurse and doctor monitor your heartbeat and breathing. For your comfort, your nose and throat will be numbed and you will be sedated before the doctor passes the bronchoscope into the airway. Anesthesiology will provide sedation for some procedures.

5. 医師が検査する際に、気道を麻痺させるために気管支鏡から薬を投与します。この検査は、生検が行われたとしても、通常痛みは伴いません。

Medication will be administered through the bronchoscope to numb the airways as the doctor examines them. There is usually no pain associated with this test, even if a biopsy is done.

### **どんなリスクがありますか？ What are the risks?**

合併症は極めてまれです。しかし、すべての医療行為に伴う潜在的な合併症があります。これらについては、検査の同意書に署名をする際に説明します。

Complications are extremely rare. However, there are potential complications associated with all medical procedures. These will be explained to you at the time you sign your consent for the procedure.

### **検査後の回復の時どんなことが予想されますか？ What should I expect in recovery?**

1. 検査終了後、回復室に移動します。ご希望であれば、大人の方1名が付き添うことができます。

After your procedure, you will be taken to the recovery area. One adult person may join you there, if you wish.

2. 検査後、医師が胸部レントゲンの撮影を依頼する場合があります。

Your doctor may order a chest x-ray for you after your procedure.

3. 帰宅の準備ができたら、看護師が退院後の指示の説明をし、質問にお答えします。

When you are ready to go home the nurse will tell you your discharge instructions and answer your questions.

4. 検査の概要の書類をお渡しします。生検の結果の多くは、少なくとも2～3日かかりますが、それ以上かかるものもあります。

You will receive a summary of your procedure. Most biopsy results take at least 2-3 days to be available, and some results take longer.

5. 自分で運転して帰ることはできません。また、その日はご家族又は友人にそばにいてもらってください。

You may not drive yourself home and you may want a family member or friend to stay with you for the remainder of the day.

6. 生検後は、1～2日程度、声のかすれが続くことが一般的です。痰の中に少量の血液が混じることもよくあることです。また、気管支鏡検査の翌日に微熱が出ることがあります。血液の量や発熱など、気になる症状がある場合は、医療処置室（734-936-9250）にお電話ください。時間外の場合は、**病院のオペレーター (734)-936-6267**に電話をし、**当直の呼吸器科のフェローの医師と話したい旨を伝えてください。**

After a biopsy, it is common to have some hoarseness that lasts 1-2 days. A small amount of blood in the phlegm is also common. In addition, some people will experience a low grade fever a day after bronchoscopy. If you are concerned with the amount of blood, fever, or any other symptoms, call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250. If it is after business hours, call the **hospital operator at (734)-936-6267, and ask to speak to the pulmonary fellow who is on-call.**

自宅でどのように療養すればいいですか。

### How will I care for myself at home?

1. 検査当日は、法律上や金銭上の重大な決断をしないようにしてください。

The day of your procedure, do not make any major legal or financial decisions.

2. 検査後少なくとも 12 時間は、乗り物の運転、機械の操作、アルコールを飲むことはしないでください。For at least 12 hours after the procedure, do not drive a vehicle, operate machinery, or drink alcoholic beverages.

3. 特に指示がない限り、検査の翌日から通常の活動や服薬、食事を再開することができます。

Unless otherwise instructed, you may resume your activities, medications, and diet, the day after your procedure.

4. ほとんどの場合、検査の翌日から仕事や学校に復帰することができます。

In most cases, you may return to work or school the day after your procedure.

5. 検査の翌日に出血がある場合は、医師に連絡してください。

Call your doctor if you are having bleeding the day after the procedure.



## 大学病院医療処置室

1500 E. Medical Center Dr. 2階、2B353室 Ann Arbor, MI 48109

(734)936-9250 またはフリーダイヤル(877)758-2626 にご連絡ください。

### Medical Procedures Unit at University Hospital

1500 E. Medical Center Dr. Floor 2, Room 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 or Toll-Free 877-758-2626



交通アクセス MPUは、大学病院の2階にあります。最寄りの駐車場は、P2駐車場または正面玄関のターブマン・バレーパーキングです。ターブマンセンターの正面玄関から、エレベーターで2階までお越しくください。エレベーターを降りたら、ターブマン

Pulmonary and Critical Care Medicine  
Preparing for a Bronchoscopy (Japanese)

センターに入り、右へ曲がってください。廊下の突き当たりまで直進し、左に曲がってください。右手（エレベーターの向かい側）の二重の扉を入れてください。これで、大学病院に入ることができます。すぐに最初の廊下を右に曲がってください。医療処置室の表示があります。廊下を進み、チャペルを過ぎたら MPU に到着します。

**Directions** The MPU is located on the second level of University Hospital. The closest parking is in parking garage P2 or the Taubman valet at the main entrance. From the main entrance of the Taubman Center, take the elevator to Floor 2. When you exit the elevator, enter the Taubman Center and turn to your right. Walk straight ahead to the end of the hallway and turn to your left. Go through the double doorway on your right (across from the elevators). This takes you into University Hospital. Make an immediate right down the first hallway. There will be a sign for the Medial Procedures Unit. Continue down the hallway, past the chapel and into the MPU

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン・メディスンが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン・メディスン外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容についてミシガン・メディスンは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験とは異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

査読者: Douglas Arenberg, M.D.

Reviewed by: Douglas Arenberg, M.D.

翻訳: ミシガン・メディスン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[ミシガン・メディスン](#)による患者教育は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承4.0 国際パブリック・ライセンス](#)を有しています。最終版 2020 年 10 月

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2020